

## • ENGLIS POETRY-LECTURE -5-

- وردزورث - "النرجس" (1804)(1804) "Wordsworth - "Daffodils"
- Wordsworth's theory of poetic creation
- إبداع شعري لنظرية وردزورث
- The daffodil also illustrates Wordsworth's theory of poetic creation.
- أيضا توضح نظرية وردزورث للنرجس الأبداع الشعري.
- Wordsworth did not write poetry about the emotion being felt at the time of writing.
- لم لا يكتب وردزورث الشعر كعاطفة محسوسة في وقت الكتابة .
- According to him, a poem is the expression of an emotion 'recollected in tranquility.'
- ووفقا له، القصيدة هي للتعبير عن المشاعر 'امتذكرا في هدوء'.
- He saw the daffodils in 1802 and must have often sought solace in recollecting them in his imagination in hour of weariness.
- رأى النرجس في عام 1802 وكثير من الأحيان متذكرا للجزاء في خياله في ساعة الملل.
- But he wrote this poem only in 1804. Wordsworth perhaps felt that the elapse of a certain span of time was necessary for an emotion to get purged of undesirable frills and trappings and be fit for poetic creation
- كتب هذه القصيدة فقط في عام 1804- ربما قضى وردزورث لفترة حيث كان ضروريا للعاطفة لحصولها على شخص غير مرغوب فيه - وايقاع لتبرئ شخصا ما لائق لتمثيل الشاعر

### • الاستعارات المستخدمة في النرجس Figures of Speech Used in Daffodils

- I wander'd lonely as a cloud - The first line makes nice use of personification and simile.
- I wander'd lonely as a cloud - السطر الأول يصنع تعبير لطيف للتجسيد والتشبيه.
- The poet assumes himself to be a cloud (simile) floating in the sky.
- يفترض الشاعر نفسه كالسحابة (تشبيه) يتحرك في السماء.

- When Wordsworth says in the second line 'I (poet as a cloud) look down at the valleys and mountains and appreciate the daffodils; it's the personification, where an inanimate object (cloud) possesses the quality of a human enabling it to see the daffodils.
- يقول وردزورث في السطر الثاني (I (poet as a cloud) "انا شاعر كالسحابة يطل على الوديان والجبال ويقدر النرجس، هو تجسيد، حيث كائن غير متحرك (cloud-سحابة) يمتلك صفة إنسان تمكن من رؤية النرجس .
- The line "Ten thousand saw I at a glance" is an exaggeration and a hyperbole, describing the scene of ten thousand daffodils, all together.
- السطر (عشرة آلاف رأيت في لمحة- Ten thousand saw I at a glance) (( مبالغة و غلو ، واصفا مشهد عشرة آلاف نرجس، كل ذلك معا.
- Alliteration is the repetition of similar sounds, is applied for the word 'h', in the words - high and hills.
- الجناس هو تكرار أصوات مماثلة، يتم تطبيق ل ' h ' للكلمة، على حد تعبير - تلال وعالية.

### • Symbolism in the poem- الرموز في القصيدة-

- The breeze which makes the daffodils dance and flutter is symbolic of the poet's creative activity.
- النسيم يجعل النرجس يرقص ويرفرف - ويرمز إلى نشاط الشاعر الإبداعي.
- The joy offered by the daffodils represents the joy, the harmony that abide in Nature and that can produce a tranquillizing effect on man's mind.
- الفرحة تقدمها النرجس مثل فرح وإنسجام يثبت في الطبيعة والتي تنتج عن تأثير تهدئة عقل الإنسان.
- The poet's heart dancing with the daffodils signifies the permanence of joy offered by Nature and the participation of human being in that joy.
- رقص قلب الشاعر مع النرجس يدل على دوام الفرح التي تقدمها الطبيعة ومشاركة الإنسان في هذا الفرح.

- **Model Question**

1- According to Words worth, a poem is the expression of an emotion 'recollected in .....

• وفقا لوردزورث ، القصيدة هي تعبير عن "العاطفة متذكرا في .....

A- Confusion

الارتباك

B- madness

الجنون

C- Disturbance

أضطراب

**D- tranquility**

الهدوء

- **Wordsworth- THE RAINBOW - وردزورث-**

MY heart leaps up when I behold  
A rainbow in the sky :  
So was it when my life began ;  
So is it now I am a man ;  
So be it when I shall grow old ,Or let me die !  
The Child is father of the Man ;I could wish my days to be  
Bound each to each by natural piety.

قلبي قفزات كبيرة عندما كنت ها  
قوس في السماء:  
لذلك كان عندما بدأت حياتي؛  
وذلك هو عليه الآن أنا رجل؛  
لذلك عندما أعطي كبرنا، أو دعني أموت!  
الطفل هو والد الرجل من؛ وأود أن أيامي لتكون  
يلتزم كل من التقوى إلى كل الطبيعية.

- My Heart Leaps Up, also known as The Rainbow, is a poem by the British Romantic Poet William Wordsworth.

- المعروف أيضا "My Heart Leaps Up" انها تعرف كالقوس ، هي قصيدة بريطانية من قبل الشاعر الرومانسي ويليام وردزورث.

- Noted for its simplicity of structure and language, it describes the joy that he feels when he sees a rainbow and notes that he has felt this way since his childhood.

- وأشار لبساطة البنية واللغة، فهو يصف فرحه عندما يشعر ويرى القوس ويشير إلى أنه قد شعر بهذه الطريقة منذ طفولته.

- He concludes the poem by noting how his childhood has shaped his current views and stating that "the child is father of the man".

• يخلص القصيدة بالإشارة إلى طفولته كيف تشكلت وجهات نظره الحالية ومشيرا إلى أن "the child is father of the man" - "الطفل هو والد الرجل".

### • "My heart leaps up when I behold"

• " عندما لمح قلبي قفز بالأعلى "

- In this very short poem consisting of only 9 lines, the speaker begins by declaring that he is moved by nature, and especially by nature's beauty: "My heart leaps up when I behold / A Rainbow in the sky".

• في هذه القصيدة القصيرة جدا التي تتكون من 9 خطوط فقط، بدأ المتحدث بالاعلان أن يتم النقل من قبل الطبيعة، وخاصة من جمال الطبيعة:

• "My heart leaps up when I behold / A Rainbow in the sky"

- "He goes on to say that he has always felt the impact of nature, even when he was an infant: "So was it when my life began; / So is it now I am a man.

• واذاف "انه غني عن القول أنه يشعر دائما بتأثير الطبيعة، حتى عندما كان طفلا رضيعا:

• "So was it when my life began; / So is it now I am a man"

- "The speaker is so certain of his connection with nature that he says it will be constant until he becomes an old man, or else he would rather die: "So be it when I shall grow old, / Or let me die".

• "يؤكد المتكلم إتصاله مع الطبيعة التي يقول انها ستكون ثابتة حتى يصبح شيخا، وإلا فإنه

سوف يموت: "So be it when I shall grow old, / Or let me die"

- In the next line he declares that children are superior to men because of their proximity to nature: "The Child is father of the Man.

• في السطر التالي يعلن أن الأطفال هم أفضل من الرجال بسبب قربهم من الطبيعة: "إن الطفل هو والد الرجل - The Child is father of the Man"

- "For this reason, he wishes to bind himself to his childhood self: "And I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety".

• " لهذا السبب، قال انه يرغب في ربط نفسه في تقرير مصير طفولته:

• "And I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety"

- **Form شكل**
- Rhyme scheme abccabeddd
- مخطط القافية
- **Analysis تحليل**
- The speaker explains his connection to nature, stating that it has been strong throughout his life.
- يوضح المتحدث علاقته مع الطبيعة، ويذكر أنها كانت قوية طوال حياته.
- He even goes so far as to say that if he ever loses his connection he would prefer to die.
- لأبعد من ذلك يذهب بالقول انه اذا كان يفقد صلته أنه يفضل أن يموت.
- The seventh line of the poem is the key line: "The Child is father of the Man."
- السطر السابع من القصيدة هو الخط الرئيسي: "إن الطفل هو والد الرجل."
- **The Child is father of the Man**
- "This line is often quoted because of its ability to express a complicated idea in so few words.
- كثيرا ما يستشهد بهذا الخط بسبب قدرته على التعبير عن فكرة معقدة لبضع الكلمات .
- The speaker believes that children are closer to heaven and God, and through God, nature, because they have recently come from the arms of God.
- يعتقد المتكلم أن الأطفال هم أقرب إلى السماء والأله،و من خلال الأله،والطبيعة، لأنها قد تأتي مؤخرا من أحضان الأله .
- The speaker understands the importance of staying connected to one's own childhood, stating: "I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety."
- يدرك المتحدث أهمية البقاء على اتصال لمرحلة الطفولة ، معلنا
- : "أنا يمكن أن أرغب في أن تكون أيامي / منضم إلى كل من تقوى الطبيعة."
- **"I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety"**

- For Wordsworth, Nature was his main source of spiritual comfort and escape from all the cares of this world.
- لوردزورث- ، كانت له الطبيعة كمصدر رئيسي للراحة الروحية والهروب من هموم كل هذا العالم.
- His association with life giving and life sustaining Nature began even when he was only a child and remained with him till his death.
- بدأت علاقته مع عطاء الحياة وحياة طبيعة مستدامة حتى عندما كان طفلا فقط، وظلت معه حتى وفاته.
- In this short lyric, the 'rainbow' symbolizes the life sustaining and life nourishing goodness of Nature.
- في هذا الشعر الغنائي القصير، 'القوس' يرمز إلى استمرار الحياة والخير لتغذية حياة الطبيعة.
- The sight of the beautiful rainbow which he saw when he was only a child is deeply etched in his memory and the same joy that he experienced when he saw it as a child continues to remain with him through his adulthood.
- على مرأى من القوس الجميل التي رآه وكان لا يزال محفورا بعمق في ذاكرة الطفل و تعرض لنفس الفرحة عندما رأى الطفل وما زالت معه خلال مرحلة بلوغه.
- He desires that this same childhood joy should continue to sustain him even in his old age.
- ويرغب أن فرحة الطفولة نفسها أن تستمر مواصلة للحفاظ عليه حتى في شيخوخته.
- Wordsworth says that he would rather die than not being able to experience the same joy that he experienced when he saw the rainbow when he was a small boy after he becomes an old man.
- يقول وردزورث انه يفضل الموت بعد أن أصبح شيخا لعدم قدرته على تجربة الفرحة التي عاشها عندما رأى القوس وذلك عندما كان صبي صغير.

- The memory of the beautiful rainbow and its pleasant associations form the link between his childhood, adulthood and his old age: past, present and future.
  - الذكريات الجميلة للقوس والرابطات اللطيفة تشكل صلة بين سن بلوغه وطفولته وشيخوخته: الماضي والحاضر والمستقبل.
- Wordsworth concludes the poem by expressing the desire that each day of his existence to be linked with the next by beautiful and simple natural sights like the rainbow.
  - يختتم وردزورث قصيدته بالتعبير عن رغبته بأن تكون مرتبطة لوجوده مع المشاهد الطبيعية والبسيطة القادمة من خلال القوس .
- Although it appears simplistic, this poem details many complex ideas. Wordsworth's opening lines explain how: "My heart leaps up when I behold / A rainbow in the sky" (1-2).
  - بالرغم من أنها تظهر بسيطه، فهذا التفاصيل للقصيدة بها أفكار كثيرة معقدة. أفتتح وردزورث الخطوط في شرح كيفية :
  - "My heart leaps up when I behold / A rainbow in the sky"
  - "قلبي قفزات كبيرة عندما كنت ها / A قوس قزح في السماء" (1-2).
- Wordsworth is overjoyed at nature, a common theme in all of his work, but what's more is that he states: "So was it when my life began; / So it is now I am a man; / So be it when I shall grow old, / Or let me die!" (3-6).
  - الموضوع المشترك لجميع أعمال وردزورث هو السعادة الغامرة للطبيعة، ، ولكن ما هو أكثر من ذلك هو أنه يقول:
  - So was it when my life began; / so it is now I am a man; / so be it when I shall grow old, / or let me die
  - "لذلك كان عندما حياتي بدأت؛ / لذلك الآن أنا رجل؛ / يكون لذلك عندما أعطي تنمو القديمة، / أو اسمحو لي أن يموت!"

- The last three lines contain one of Wordsworth's most famous phrases: "The Child is father of the Man; / And I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety" (7-10).
    - السطور الثلاثة الأخيرة لوردزورث تحتوي على واحد من العبارات الأكثر شهرة:
    - The Child is father of the Man; / And I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety
    - "إن الطفل هو والد الرجل من؛ / وأنا يمكن أن ترغب أن أيامي / منضم إلى كل من كل التقوى الطبيعية" (7-10).
  - Wordsworth is happy enough to have kept his appreciation of nature and only wishes it will last him forever, in "natural piety."
    - وردزورث سعيد بما فيه الكفاية لإبقاء تقديره للطبيعة - فقط يود لو تستمر له إلى الأبد، في "التقوى الطبيعية."
  - "It is remarkable that many of Wordsworth's poems deal with the relationship of the child to the world, and consequently, with the relationship of the adult to the child, and through the child relationship of the adult to nature.
    - "من الملاحظ أن الكثير من قصائد وردزورث هي في التعامل مع علاقة الطفل للعالم، ونتيجة لذلك، العلاقة بين الكبار للطفل، و الطفل من خلال علاقتة مع الكبار إلى الطبيعة.
  - Most simply this poem says that the poet is thrilled in his youth when he saw one; he will continue to be thrilled by a rainbow when he grows old; if it cannot be so then, he would prefer to be dead.
    - القول الأكثر بساطة لهذه القصيدة ان الشاعر يشعر بسعادة غامرة في شبابه عندما رأى واحد؛ وسيستمر بسعادة غامرة من القوس عندما يصبح كبيرا، إذا كان لا يمكن أن يكون حتى ذلك الحين، يفضل أن يكون ميتا.
  - **Model Questions** نموذج أسئلة
  - **For Wordsworth, Nature was his main source of ..... and escape from all the cares of this world.**
    - لوردزورث، وكانت له الطبيعة مصدر الرئيسي لل..... والهروب من هموم كل هذا العالم.
- |   |   |
|---|---|
| <p><b>A- Spiritual comfort</b> الروحية الراحة</p> <p>C- Disappointment خيبة أمل</p> | <p>B- sadness الحزن</p> <p>D- grief الحزن</p> |
|---|---|